Gesetz-Sammlung

für die

Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW

dla

Państw Królestwa Pruskiego.

№ 4.

(Nr. 5170.) Allerhöchster Erlaß vom 2. Januar 1860., betreffend die Verleihung der fiskalischen Vorrechte für den Bau und die Unterhaltung der Kreis-Chaussee von Stallupönen über Milluhnen, Cassuben und Schakummen bis zur Goldaper Kreisgrenze, im Regierungs-Bezirk Gumbinnen.

Nachdem Ich durch Meinen Erlaß vom heutigen Tage den Bau der Kreis-Chaussee von Stallupönen über Milluhnen, Cassuben und Schakummen bis zur Goldaper Kreisgrenze genehmigt habe, verleihe Ich hierdurch dem Kreise Stallupönen das Expropriationsrecht für die zu dieser Chaussee erforderlichen Grundstücke, imgleichen das Recht zur Entnahme der Chausseebau- und Unterhaltungs-Materialien, nach Maaßgabe der für die Staats-Chausseen bestehenden Vorschriften, in Bezug auf diese Straße. Zugleich will Ich dem gedachten Kreise gegen Uebernahme der künftigen chausseemäßigen Unterhaltung der Straße das Recht zur Erhebung des Chausseegeldes nach den Bestimmungen des für die Staats-Chausseen jedesmal geltenden Chausseegeld-Tarifs, einschließlich der in demselben enthaltenen Bestimmungen über die Befreiungen, sowie der sonstigen die Erhebung betreffenden zusätzlichen Vorschriften, wie diese Bestimmungen auf den Staats-Chausseen von Ihnen

(No. 5170.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 2. Stycznia 1860., tyczące się nadania praw fiskalnych dla budowy i utrzymywania powiatowéj drogi żwirowéj od Stallupoenen przez Milluhnen, Cassuben i Schakummen aż do Goldapskiéj granicy powiatowéj, w obwodzie regencyinym Gumbinnen.

Potwierdziwszy rozporządzeniem Mojém z dn. dzisiajszego budowę powiatowéj drogi żwirowéj od Stallupoenen przez Milluhnen, Cassuben i Schakummen aż do Goldapskiéj granicy powiatowéj, nadaję niniejszém powiatowi Stallupoenen prawo expropryacyi dla gruntów potrzebnych do tejże drogi żwirowéj, również prawo wybierania materyałów do budowania i utrzymywania drogi żwirowéj, według przepisów istnących dla Rządowych dróg żwirowych co do tejże drogi. Nadaję zarazem rzeczonemu powiatowi za przyjęciem przyszłego żwirowego utrzymywania drogi prawo do pobierania drogowego według postanowień taryfy drogowego za każdą razą ważnéj dla Rządowych dróg żwirowych, włącznie zawartych w takowéj postanowień względem uwolnień, jako też innych pobierania dotyczących się dodatkowych przepisów, jak postanowienia te na Rządowych drogach żwirowych przez WPa-

Ausgegeben zu Berlin den 11. Februar 1860.

Wydany w Berlinie dnia 11. Lutego 1860.

angewendet werden, hierdurch verleihen. Auch sollen die dem Chausseegeld=Tarife vom 29. Februar 1840. angehängten Bestimmungen wegen der Chausseepolizei=Vergehen auf die gedachte Straße zur Anwendung kommen.

Der gegenwärtige Erlaß ist durch die Gesetz=Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Berlin, den 2. Januar 1860.

Im Namen Sr. Majestät des Königs:

Wilhelm, Prinz von Preußen, Regent.

v. d. Heydt. v. Patow.

An
den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten und den Finanzminister.

nów zastósowane bywają. Również dodatkowe postanowienia do taryfy drogowego z dnia 29. Lutego 1840. względem przekroczeń przeciw policyi drogowéj do rzeczonéj drogi zastósowanie znajdować mają.

Niniejsze rozporządzenie przez Zbiór praw do publicznéj wiadomości ma być podaném.

Berlin, dnia 2. Stycznia 1860.

W imieniu Najjaśniejszego Króla:

Wilhelm, Xiążę Pruski, Regent.

von der Heydt. Patow.

Do
Ministra handlu, przemysłu i robót publicznych i do Ministra finansów.

(Nr. 5171.) Statut für die Meliorationsgenossenschaft der Norf-Stommler Brücher. Vom 16. Januar 1860.

Im Namen Sr. Majestät des Königs.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Prinz von Preußen, Regent,

verordnen, nach Anhörung der Betheiligten, auf Grund der §§. 56. und 57. des Gesetzes vom 28. Februar 1843., der Verordnung vom 9. Januar 1845. und des Artikels 2 des Gesetzes vom 11. Mai 1853., was folgt:

§. 1.

In der circa 6800 Morgen großen Bruchfläche, welche zwischen Norf und Stommeln, in den Kreisen Grevenbroich und Neuß des Regierungs-Bezirks Düsseldorf, und im Kreise Cöln des Regierungsbezirks Cöln liegt, ist in den Jahren 1845. bis 1850. eine Entwässerung auf gemeinschaftliche Kosten der betheiligten Grundbesitzer nach den Vorschriften des Gesetzes betreffend die Austrocknung der Sümpfe rc. vom 16. September 1807., ausgeführt, auch in den Jahren 1856. und folgende theils durch Erweiterung und Vertiefung des Hauptgrabens verbessert, theils durch Anlegung neuer Gräben, und zwar:

a) in dem Roseller Bruch,

b) in dem Hönniger Bruch,

c) in dem Stommler Gemeindebruch,

d) in dem Ueckerather Bruch

ergänzt worden.

Um diese Entwässerungsanlagen zu unterhalten und soweit als nöthig zu verbessern, werden die Eigenthümer der Grundstücke, welche zu den bisherigen Anlagen beigetragen haben und in dem

(No. 5171.) Statut dla towarzystwa melioracyinego Norf-Stommleskich błot. Z dnia 16. Stycznia 1860.

W imieniu Najjaśniejszego Króla.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Xiążę Pruski, Regent,

stanowimy, po słuchaniu interesentów, na mocy §§. 56. i 57. ustawy z dnia 28. Lutego 1843., rozporządzenia z dnia 9. Stycznia 1845. i artykułu 2. ustawy z dnia 11. Maja 1853., co następuje:

§. 1.

W przestrzeni błot około 6800 mórg wynoszącéj, która między Norf i Stommeln, w powiatach Grevenbroich i Neuss obwodu regencyinego Duesseldorf, i w powiecie Kolonii obwodu regencyinego Kolonii jest położona, wykonaném zostało w latach 1845. aż do 1850. osuszenie na spólne koszta interesujących posiedzicieli gruntów według przepisów ustawy, tyczącéj się wysuszenia bagnisk i t. d. z dnia 16. Września 1807., również w latach 1856. i następujących po części przez powiększenie i wygłębienie rowu głównego polepszone, po części przez założenie nowych rowów, a to:

a) w Roselleskiem błocie,

b) w Hoennigeskiem błocie,

c) w Stommleskiem błocie gminném,

d) w Ueckerathskiem błocie

uzupełnione zostały.

Aby te zakłady osuszenia utrzymywać i o ile możebném, polepszyć, właściciele gruntów, którzy do dotychczasowych zakładów składali i w katastrze melioracyinym są zapisani, do

Meliorationskataster verzeichnet sind, zu einer Genossenschaft mit Korporationsrecht vereinigt unter dem Namen:

„Meliorationsgenossenschaft der Norf-Stommler Brücher.“

Die Genossenschaft hat ihren Sitz in dem Wohnorte des jedesmaligen Vorstehers und bei demselben. Der Vorsteher muß seinen Wohnsitz im Landgerichtsbezirke Düsseldorf haben.

§. 2.

Der Genossenschaft liegt es ob, die bestehenden, auf gemeinsame Kosten hergestellten Entwässerungs-Anlagen stets in einem, ihrem Zwecke entsprechenden Zustande zu erhalten.

Die Genossenschaft kann ihre Anlagen erweitern und verbessern, wenn der Vorstand dies beschließt und die Regierung in Düsseldorf den Plan und Beschluß genehmigt.

§. 3.

Die Kosten der Unterhaltung der bestehenden Anlagen, desgleichen die Kosten der Erweiterung derselben und neuer Genossenschaftsanlagen (§. 2. in fine) werden nach dem Maaßstabe des schon vorhandenen Katasters von den Genossen aufgebracht. Eine Revision dieses Katasters kann von der Regierung in Düsseldorf auf Antrag des Vorstandes angeordnet werden, desgleichen auf Antrag einzelner Interessenten, welche sich durch das bisherige Kataster verletzt fühlen, sofern es nicht gelingt, deren Beschwerde durch Verhandlung mit dem Vorstande vergleichsweise zu beseitigen.

Die Revision erfolgt, unter Leitung eines Regierungskommissars, durch drei von der Regierung zu Düsseldorf zu ernennende Sachverständige (Boniteurs), denen, wenn es auf Vermessungen ankommt, ein Feldmesser oder Katasterbeamter beizuordnen ist.

towarzystwa z prawem korporacyi połączeni będą pod nazwą:

»Towarzystwo melioracyine Norf-Stommleskich błot.«

Towarzystwo ma swoje posiedzenie w miejscu zamieszkania każdorazowego przewodniczącego i u takowego. Przewodniczący swoje zamieszkanie w obwodzie sądu ziemskiego Duesseldorfie mieć musi.

§. 2.

Towarzystwo jest obowiązane, istnące, na spólne koszta założone zakłady osuszenia zawsze w stanie swojemu celowi odpowiadającym utrzymywać.

Towarzystwo może swoje zakłady powiększyć i polepszyć, jeżeli przełożeństwo toż uchwali i Regencya w Duesseldorfie plan i uchwałę potwierdzi.

§. 3.

Koszta utrzymywania istnących zakładów, również koszta powiększenia takowych i nowych zakładów towarzystwa (§. 2. in fine) według stopy już istnącego katastru przez spólników obmyślone zostaną. Rewizya tegoż katastru może przez Regencyę w Duesseldorfie na wniosek przełożeństwa być rozporządzoną, również na wniosek pojedynczych interesentów, którzy się przez dotychczasowy kataster nadwerężeni czują, skoro się nie uda, ich zażalenie przez korespondencyę z przełożeństwem w sposobie ugody załatwić.

Rewizya nastąpi, pod kierunkiem komisarza regencyinego, przez trzech ze strony Regencyi w Duesseldorfie mianować się mających znawców (boniterów), którym, skoro chodzi o rozmiary, rozmierca lub urzędnik katastrowy ma być dodanym.

Den Sachverständigen sind das vorhandene Kataster und alle bei dessen Aufstellung geführte Verhandlungen, insbesondere die nach dem Gesetze vom 16. September 1807. vor dem Beginn der ersten Entwässerungsarbeiten ermittelten Bodenwerthe vorzulegen, worauf dieselben das Kataster nach Verhältniß des den betheiligten Grundstücken durch die Melioration gewährten Vortheils aufstellen.

Nach Maaßgabe dieses Vortheils werden die Grundstücke in dem revidirten Kataster, ebenso wie in dem vorhandenen, in fünf Klassen getheilt, von denen ein Preußischer Morgen

der I. Klasse mit 5 Theilen,
= II. = = 4 =
= III. = = 3 =
= IV. = = 2 =
= V. = = 1 Theil

heranzuziehen ist.

Die Behufs Abschätzung der Grundstücke und Ermittelung des Meliorationswerthes angesetzten örtlichen Termine sind durch ortsübliche Bekanntmachung zur Kenntniß der Betheiligten zu bringen, denen es freisteht, bei dem Begange sich einzufinden und der Kommission ihre Bemerkungen zu machen.

§. 4.

Auszüge aus dem nach §. 3. revidirten neuen Kataster sind für die Grundstücke jedes Gemeindebezirks den betreffenden Bürgermeistern zuzustellen und vier Wochen lang offen zu legen. Binnen derselben Frist kann das ganze Kataster bei dem Genossenschaftsvorsteher eingesehen werden. Die Zeit der Offenlegung ist durch die Amtsblätter der Regierungen zu Düsseldorf und Cöln, sowie in den Gemeinden in ortsüblicher Weise mit der Aufforderung bekannt zu machen, Reklamationen gegen das Kataster innerhalb dieser Frist bei dem Regierungskommissarius anzubringen. Später eingehende Beschwerden werden nicht berücksichtigt. Die eingegangenen Reklamationen wer-

Znawcom kataster i wszelkie przy założeniu takowego spisane protokuły, w szczególności według ustawy z dnia 16. Września 1807. przed zaczęciem pierwszych prac osuszenia wypośrodkowane wartości gruntów przedłożone być mają, poczém oni kataster w stosunku korzyści dotyczącym gruntom przez melioracyę nadanéj ułożą.

Według tejże korzyści grunta w rewidowanym katastrze, również jak w istnącym na pięć klas się podzielają, z których Pruska morga

I. klasy po 5 części,
II. » » 4 »
III. » » 3 »
IV. » » 2 »
V. » » 1 »

przyciągniętą być powinna.

Celem oszacowania gruntów i wypośrodkowania wartości melioracyinéj oznaczone miejscowe termina muszą przez zwyczajne w miejscu obwieszczenie do wiadomości interesentów być podane, którym wolno, w terminie się stawić i komisyi swoje uwagi przedstawić.

§. 4.

Wyciągi z rewidowanego według §. 3. nowego katastru dla gruntów każdego obwodu gminnego dotyczącym burmistrzom dostawione i cztery tygodnie otwarcie wyłożone być powinny. W przeciągu tego samego terminu może całki kataster u przełożonych towarzystwa być przeględywanym. Czas wyłożenia w dziennikach urzędowych Regencyi w Duesseldorfie i Kolonii, jako też w gminach w zwyczajnym w miejscu sposobie ze zapozwaniem ma być ogłoszonym, ażeby reklamacye przeciwko katastrowi w przeciągu tegoż terminu u komisarza regencyinego zanieść. Później zachodzące zażalenia uwzględnione

den von dem Kommissarius unter Zuziehung des Beschwerdeführers, eines Vorstandsmitgliedes und der erforderlichen Sachverständigen untersucht. Diese Sachverständigen, und zwar hinsichtlich der Vermessung ein vereideter Feldmesser, hinsichtlich der Bonität und Einschätzung zwei ökonomische Sachverständige, werden von der Regierung in Düsseldorf ernannt. Mit dem Resultate der Untersuchung werden der Beschwerdeführer und das Vorstandsmitglied bekannt gemacht; sind beide Theile mit dem Resultate einverstanden, so wird das Kataster demgemäß festgestellt. Andernfalls werden die Akten der Regierung in Düsseldorf zur Entscheidung vorgelegt.

Innerhalb vier Wochen nach erfolgter Bekanntmachung der Entscheidung ist Rekurs dagegen an den Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten zulässig.

Wird die Beschwerde verworfen, so treffen die Kosten der Untersuchung und Entscheidung den Beschwerdeführer.

Das festgestellte Kataster wird von der Regierung in Düsseldorf ausgefertigt und dem Vorstande zugestellt.

§. 5.

Die vorhandenen, auf gemeinsame Kosten hergestellten Entwässerungs-Anlagen und solche Verbesserungen derselben, welche größeren Abtheilungen der Bruchfläche gemeinsam nutzen, werden von der ganzen Genossenschaft unterhalten und ausgeführt.

Die sonst etwa nöthigen kleinen Gräben zur Entwässerung eines einzelnen oder mehrerer Grundstücke, desgleichen die etwa von den Betheiligten gewünschten Bewässerungsanstalten sind von den speziell dabei betheiligten Grundbesitzern anzulegen und zu unterhalten.

Wo mehrere Grundbesitzer bei einer solchen Anlage betheiligt sind, da hat der Genossenschaftsvorstand das Recht, die Anlage zu vermitteln und die Ausführung nöthigenfalls auf Kosten der Be-

nie będą. Nadeszłe reklamacye przez komisarza pod przywezwaniem reklamanta, członka przełożeństwa i potrzebnych znawców zbadane zostaną. Znawcy ci, a mianowicie co do rozmiaru przysięgły geometr, co do bonitacyi i oszacowania dwaj ekonomiczni znawcy, przez Regencyę w Duesseldorfie mianowani zostaną. Z rezultatem zbadania reklamant i członek przełożeństwa obznajmieni zostaną; jeżeli obie strony na rezultat się zgadzają, natenczas kataster w téj mierze się sprostuje, w przeciwnym razie akta Regencyi w Duesseldorfie do decyzyi nadesłane zostaną.

W przeciągu czterech tygodni po obwieszczeniu decyzyi rekurs przeciwko takowéj do Ministra dla spraw gospodarskich jest dozwolonym.

Jeżeli zażalenie odrzuconém zostanie, koszta zbadania i decyzyi spadają na reklamanta.

Ustanowiony kataster wygotuje się przez Regencyę w Duesseldorfie i dostawi sie przełożeństwu.

§. 5.

Istnące, na spólne koszta wystawione zakłady osuszenia i takie polepszenia takowych, które większym wydziałom przestrzeni błota spólnie są na użytek, przez całe towarzystwo utrzymywane i wykonane zostaną.

Jakiekolwiek potrzebne inne małe rowy do osuszenia pojedynczego albo kilku gruntów, również jakiekolwiek przez interesentów życzone zakłady osuszenia przez specyalnie przytém interesujących posiedzicieli gruntów założone i utrzymywane być muszą.

Gdzie kilka posiedzicieli gruntów przy takim zakładzie interesują, przełożeństwo towarzystwa ma prawo, zakłady zapośredniczyć i wykonanie w razie potrzeby na koszta inte-

theiligten zu veranlassen, nachdem der Plan dazu von dem Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten nach Anhörung der Betheiligten festgestellt worden.

Entsteht ein Streit darüber, ob gewisse Anlagen auf Kosten der Genossenschaft oder von den dabei betheiligten Grundbesitzern auszuführen und zu unterhalten sind, so entscheidet darüber die Regierung in Düsseldorf und in weiterer Instanz der Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten mit Ausschluß des Rechtsweges.

§. 6.

Ueber die von der Genossenschaft zu unterhaltenden Gräben, Dämme, Brücken, Schleusen und sonstigen Anlagen, sowie über die etwaigen Grundstücke der Genossenschaft ist ein Lagerbuch von dem Genossenschaftsvorsteher zu führen und von dem Vorstande festzustellen. Die darin vorkommenden Veränderungen werden dem Vorstande bei der jährlichen Rechnungsablage vorgelegt.

§. 7.

Der Genossenschaft wird für die Ausführung der Pläne, welche zur Verbesserung der Anlagen nach §§. 2. und 5. beschlossen werden, und die Genehmigung der Regierung resp. des Ministers für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten erlangen, das Recht der Expropriation verliehen.

Kraft dieses Rechtes ist die Genossenschaft namentlich befugt, die Abtretung oder vorübergehende Ueberweisung der zu neuen Gräben und Wegen oder zur Unterbringung der Erde und des Schuttes bei Ausgrabungen und Bauten, zur Ablagerung, sowie zur Entnahme der Baumaterialien an Sand, Lehm, Rasen und dergleichen erforderlichen Terrains gegen Entschädigung in Anspruch zu nehmen.

Die Ermittelung und Festsetzung der Entschädigung erfolgt beim Mangel der Einigung in dem für die Expropriation gesetzlich vorgeschriebenen Verfahren. Die Entscheidung darüber, welche

resentów rozporządzić, skoro plan na to przez Ministra dla spraw gospodarskich po słuchaniu interesentów jest ustanowionym.

Jeżeli spór o to zachodzi, czy pewne zakłady na koszta towarzystwa albo przez interesujących przytém posiedzicieli gruntów wykonane i utrzymywane być mają, natenczas o tém stanowi Regencya w Duesseldorfie, a w dalszéj instancyi Minister dla spraw gospodarskich z wykluczeniem drogi prawa.

§. 6.

Względem utrzymywać się mających przez towarzystwo rowów, tam, mostów, śluz i innych zakładów, jako też względem jakichkolwiek gruntów towarzystwa xięga gruntowa przez przełożonego towarzystwa ma być prowadzoną i przez przełożeństwo ustanowioną, zachodzące tamże zmiany przełożeństwu przy rocznem złożeniu rachunków przedłożone zostaną.

§. 7.

Towarzystwu dla wykonania planów, które do polepszenia zakładów według §§. 2. i 5. uchwalone zostaną i potwierdzenia Regencyi resp. Ministra dla spraw gospodarskich dosięgną, prawo expropryacyi się udziela.

Mocą tegoż prawa towarzystwo mianowicie jest uprawnione, odstąpienie albo przemijające przekazanie gruntu potrzebnego do nowych rowów i dróg albo do złożenia ziemi i mułu przy wykopaniach i budowlach, do złożenia, jako też do wybierania materyałów budowniczych piasku, gliny, darń i tym podobnych za wynagrodzenie żądać.

Wypośrodkowanie i ustanowienie wynagrodzenia nastąpi w braku pojednania w prawnie dla expropryacyi przepisaném postępowaniu. Decyzya o tém, które przedmioty w po-

Gegenstände in den einzelnen Fällen der Expropriation unterliegen, steht der Regierung in Düsseldorf, und in weiterer Instanz dem Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten zu.

jedynczych przypadkach expropryacyi ulegają, służy Regencyi w Duesseldorfie, a w dalszéj instancyi Ministrowi dla spraw gospodarskich.

§. 8.

An der Spitze der Genossenschaft steht der Genossenschaftsvorsteher, welcher von dem Vorstande gewählt wird und, soweit er durch dieses Statut nicht beschränkt ist, die selbstständige Leitung und Verwaltung aller Angelegenheiten der Genossenschaften zu besorgen hat.

Zu seinem Geschäftsbereiche gehören insbesondere folgende Gegenstände:

1) die Zusammenberufung des Vorstandes und die Vertretung der Genossenschaft nach Außen hin, namentlich in Prozessen;

2) die Ausfertigung der Beschlüsse und Urkunden Namens der Genossenschaft. Zum Abschlusse von Verträgen und Vergleichen über Gegenstände von funfzig Thalern und mehr bedarf es der Genehmigung des Vorstandes.

Verträge und Vergleiche unter funfzig Thaler schließt der Vorsteher allein ab und hat nur die Verhandlungen nachträglich dem Vorstande zur Kenntnißnahme vorzulegen;

3) die Ausschreibung der Beiträge unter Zugrundelegung des jährlich vor Aufstellung des Etats zu berichtigenden Meliorationskatasters, die Feststellung der Heberollen, die Anweisung der Ausgaben auf die Kasse und die Beaufsichtigung der Geschäftsführung des Rendanten;

4) die Aufstellung des Etats und die Revision der Rechnung, welche, nachdem sie vom Vorstande begutachtet und geprüft worden, mit dessen Bemerkungen dem Landrathe zu Neuß zur Feststellung resp. Superrevision vorgelegt wird;

5) die Beaufsichtigung der Grabenaufseher, die Abhaltung der einmal jährlich im Monate

§. 8.

Na czele towarzystwa znajduje się przełożony towarzystwa, który przez przełożeństwo obranym zostaje, i o ile niniejszym statutem nie jest ograniczony, samodzielny kierunek i zarząd wszelkich spraw towarzystwa załatwić powinien.

Do jego resortu urzędowego należą w szczególności następujące przedmioty:

1) zwołanie przełożeństwa i zastępstwo towarzystwa na zewnątrz, mianowicie w procesach;

2) wygotowanie uchwał i dokumentów w imieniu towarzystwa. Do zawarcia umów i ugód względem przedmiotów pięćdziesięciu talarów i więcéj przyzwolenie przełożeństwa jest potrzebném.

Umowy i ugody mniéj jak pięćdziesiąt talarów zawiera przełożony sam i powinien tylko protokuły dodatkowo przełożeństwu do wiadomości przedłożyć;

3) wypisanie składek na zasadzie katastru melioracyinego rocznie przed wystawieniem etatu sprostować się mającego, ustanowienie spisów poborczych, przekazanie wydatków na kasę i dozorowanie zarządu rendanta;

4) ułożenie etatu i rewizya rachunku, który, po sprawozdaniu i zbadaniu ze strony przełożeństwa, z uwagami takowego landratowi w Neuss do ustanowienia resp. superrewizyi przedłożonym zostaje;

5) dozór nad dozorcami rowów, odbycie corocznie raz w miesiącu Lipcu przedsię-

Juli vorzunehmenden Hauptgrabenschau, sowie der nach Bedürfniß oder der Weisung des Landraths in Neuß vorzunehmenden außerordentlichen Grabenschau mit dem Vorstande.

In Behinderungsfällen läßt sich der Genossenschaftsvorsteher durch ein Mitglied des Vorstandes vertreten, welches der letztere dazu bezeichnet.

§. 9.

Die Entschädigung des Genossenschaftsvorstehers für Büreau- und Reisekosten wird nach Anhörung des Vorstandes von der Regierung in Düsseldorf festgesetzt.

§. 10.

Der Vorstand der Genossenschaft besteht aus

1) dem Vorsteher als Vorsitzenden,
2) einem Vertreter des Forstfiskus, rücksichtlich der im Meliorationsgebiete gelegenen Königlichen Waldungen,
3) den Bürgermeistern der zum Meliorationsgebiete gehörigen Bürgermeistereien, rücksichtlich des darin gelegenen Gemeinde-Eigenthums,
4) neun Deputirten, welche von den Besitzern der übrigen, zum Meliorationsgebiete gehörigen Grundstücke aus ihrer Mitte jedesmal auf drei Jahre gewählt werden. Die Wahl erfolgt gemeindeweise, und zwar wählen die Genossenschaftsmitglieder

der Gemeinde	Norf und Rosellen	1	Deputirten,
=	Evinghoven	1	=
=	Nievenheim	1	=
=	Straberg	1	=
=	Gohr	1	=
=	Frixheim-Anstel	1	=
=	Nettesheim-Butzheim	1	=
=	Stommeln	2	=

wziąć się mającéj głównéj lustracyi rowów, jako też przedsięwziąć się mającéj według potrzeby albo rozporządzenia landrata w Neuss nadzwyczajnéj lustracyi rowów z przełożeństwem.

W przypadkach przeszkody przełożony towarzystwa przez członka przełożeństwa się każe zastępować, którego toż ostatnie na to oznacza.

§. 9.

Wynagrodzenie przełożonego towarzystwa za koszta biórowe i za podróże po słuchaniu przełożeństwa przez Regencyę w Duesseldorfie się ustanawia.

§. 10.

Przełożeństwo towarzystwa składa się

1) z przełożonego jako przewodniczącego,
2) z zastępcy fiskusa leśnego co do borów Królewskich w obwodzie melioracyinym położonych,
3) z burmistrzów do obwodu melioracyinego należących burmistrzostw względem położonego w takowym majątku gminnego,
4) z dziesięciu deputowanych, którzy przez posiedzicieli drugich, do obwodu melioracyinego należących gruntów z ich grona za każdą razą na trzy lata obrani zostaną. Wybór nastąpi w każdéj gminie z osobna, a mianowicie obierają członkowie towarzystwa

gminy	Norf i Rosellen	1	deputowa.
gmina	Evinghoven	1	»
»	Nievenheim	1	»
»	Straberg	1	»
»	Gohr	1	»
»	Frixheim-Anstel	1	»
»	Nettesheim-Butzheim	1	»
»	Stommeln	2	deputowan.

Für jeden Deputirten wird ein Stellvertreter gewählt, welcher bei dauernder Verhinderung des ersteren dessen Obliegenheiten wahrzunehmen hat. Das Mandat des Stellvertreters erlischt mit dem Ablauf der Periode, für welche der Deputirte gewählt worden.

Bei der Wahl hat jeder im Meliorationsgebiete angesessene Grundbesitzer (Genossenschaftsmitglied) Eine Stimme; wer mehr als zwanzig Morgen im Meliorationsgebiete besitzt, hat zwei Stimmen, wer vierzig Morgen besitzt, drei Stimmen, und so fort für je zwanzig Morgen Eine Stimme mehr.

Es darf jedoch Niemand mehr als zehn Stimmen in Einer Person vereinigen.

Der Bürgermeister beruft die Wahlversammlung und führt den Vorsitz in derselben.

Minderjährige, Interdizirte und moralische Personen können durch ihre gesetzlichen Vertreter, Ehefrauen durch ihre Ehemänner mitstimmen.

Wählbar ist derjenige, welcher mindestens Einen Morgen im Meliorationsgebiete besitzt und den Vollbesitz der bürgerlichen Rechte nicht durch rechtskräftiges Erkenntniß verloren hat.

Im Uebrigen sind bei der Wahl die Vorschriften für Gemeindewahlen zu beobachten.

Dla każdego deputowanego zastępca się obiera, który przy trwałéj przeszkodzie pierwszego jego powinności przestrzegać powinien. Mandat zastępcy ustaje z upływem peryodu, dla którego deputowany został obranym.

Przy wyborze każdy w obwodzie melioracyinym zamieszkały posiedziciel gruntu (członek towarzystwa) ma jeden głos; kto więcéj jak dwadzieścia mórg w obwodzie melioracyinym posiada, ma dwa głosy, kto czterdzieści mórg posiada, trzy głosy i tak daléj za każde dwadzieścia mórg jeden głos więcéj.

Nie wolno jednakowoż nikomu, więcéj jak dziesięć głosów w jednéj osobie połączyć.

Burmistrz zwołuje walne zebranie i przewodniczy w takowém.

Nieletnie, interdyktowane i moralne osoby mogą przez swych prawnych zastępców, żony przez swych mężów głosować.

Obieralnym jest ten, który przynajmniéj jednę morgę w obwodzie melioracyinym posiada i pełnego dzierzenia obywatelskich praw prawomocnym wyrokiem nie utracił.

Z resztą przy wyborze przepisy dla wyborów gminnych zastósowane być powinny.

§. 11.

Der Vorstand hat den Genossenschaftsvorsteher in seiner Geschäftsführung zu unterstützen, das Beste der Genossenschaft überall wahrzunehmen und insbesondere

1) den Vorsteher zu wählen. Die Wahl bedarf der Bestätigung der Regierung in Düsseldorf;

2) den Etat alljährlich festzustellen, die Jahresrechnung abzunehmen und, nachdem die Rechnung von dem Landrathe in Neuß superrevidirt und die gezogenen Monita erledigt sind, dem Rendanten Decharge zu ertheilen;

§. 11.

Przełożeństwo powinno przełożonego towarzystwa w swém prowadzeniu czynności wspierać, dobro towarzystwa wszędzie przestrzegać i w szczególności

1) przełożonego obierać. Wybór potrzebuje potwierdzenia Regencyi w Duesseldorfie;

2) etat corocznie ustanowić, rachunek roczny odbierać i skoro rachunek przez landrata w Neuss jest superrewidowanym i ciągnione monita załatwione zostały, rendantowi pokwitowanie udzielić;

3) über die Verbesserung und Veränderung der bestehenden und die Ausführung neuer Anlagen zu beschließen, die erforderlichen Geldmittel zu bewilligen und zu dem Ende die Höhe der jährlichen Umlagen zu bestimmen oder die Aufnahme etwaiger Anleihen, zu deren Kontrahirung die Genehmigung der Regierung nachzusuchen bleibt, zu beschließen;
4) die Erlassung der etwa erforderlich werdenden Reglements über die Instandhaltung und Benutzung der Meliorationsanlagen zu berathen;
5) die Grabenaufseher anzustellen und deren Gehälter festzusetzen.
6) Der Grabenschau muß jeder Deputirte in seinem Bezirke beiwohnen und ist berechtigt, auch in den übrigen Bezirken an der Schau Theil zu nehmen.

§. 12.

Der Vorstand versammelt sich alljährlich wenigstens einmal im Monat Mai, um die Jahresrechnung abzunehmen, den Etat festzustellen und die sonst erforderlichen Beschlüsse zu fassen.

Außerordentliche Versammlungen des Vorstandes werden nach Bedürfniß von dem Genossenschaftsvorsteher berufen.

Die Einladungen zu den Versammlungen müssen, mit Ausnahme dringender Fälle, wenigstens acht Tage vor dem Termine erfolgen und die zu verhandelnden Gegenstände ergeben.

Um gültige Beschlüsse fassen zu können, muß wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend sein.

Eine Ausnahme findet bei der zweiten über den nämlichen Gegenstand berufenen Versammlung statt, wenn die erste Versammlung wegen ungenügender Zahl der Anwesenden keinen Beschluß hat fassen können, und dies bei der zweiten Einladung den Mitgliedern bekannt gemacht ist. In einem solchem Falle kann ein gültiger Beschluß gefaßt

3) względem polepszenia i zmiany istnących i wykonanie nowych zakładów uchwalić, potrzebne środki pieniężne dozwolić i z resztą wysokość rocznych zmian ustanowić albo zaciągnienie jakichkolwiek pożyczek, do których zaciągnienia przyzwolenie Regencyi poszukiwaném być musi, uchwalić;
4) wydanie jakichkolwiek potrzebnych regulaminów względem utrzymania i używania zakładów melioracyinych obradzić;
5) dozorców rowów umieścić i ich salarye ustanowić.
6) Przy lustracyi rowów musi każdy deputowany w swoim obwodzie być przytomnym i ma prawo, również w drugich obwodach przy lustracyi mieć udział.

§. 12.

Przełożeństwo schodzi się corocznie przynajmniéj raz w miesiącu Maju celem odebrania rachunku, ustanowienia etatu i zawarcia jakichkolwiek potrzebnych uchwał.

Nadzwyczajne zebrania przełożeństwa zwołują się według potrzeby przez przełożonego towarzystwa.

Zapozwania do zebrań muszą z wyjątkiem naglących przypadków przynajmniéj ośm dni przed terminem nastąpić i do czynności przychodzić mające przedmioty okazać.

Do zawarcia prawoważnych uchwał, przynajmniéj połowa członków przytomną być musi.

Wyjątek przy drugiém względem tego samego przedmiotu zwołaném zebraniu ma miejsce, jeżeli pierwsze zebranie dla niedostatecznéj liczby obecnych uchwały stanowić nie mogło, i toż przy drugiém zapozwaniu członkom jest ogłoszoném. W takim razie prawoważna uchwała zapadnąć może, jeżeli tylko

werden, wenn nur drei Mitglieder, einschließlich des Vorstehers, versammelt sind. In den Versammlungen führt der Vorsteher den Vorsitz und giebt bei Stimmengleichheit den Ausschlag.

Der Termin der jährlichen Hauptversammlung kann durch Beschluß des Vorstandes in einen anderen Monat verlegt werden.

§. 13.

Die Mitglieder des Vorstandes bekleiden ein Ehrenamt. Sie erhalten für die mit ihrer Funktion verbundenen Reisen und Mühewaltungen keine Remuneration. Nur wenn den Deputirten vom Vorsteher die Ausführung spezieller Geschäfte übertragen wird, welchen Aufträgen sie nachzukommen verpflichtet sind, haben dieselben Anspruch auf Ersatz ihrer baaren Auslagen.

§. 14.

Der Rendant der Genossenschaft verwaltet die Kasse derselben nach einer ihm von dem Vorstande zu ertheilenden Instruktion. Seine Anstellung erfolgt im Wege eines kündbaren Vertrages durch den Vorstand, von welchem auch über die Höhe des Gehaltes und der Kaution die nöthigen Festsetzungen getroffen werden. Die Wahl des Rendanten, die Bestimmung der von demselben zu leistenden Kaution und der Anstellungsvertrag bedarf der Genehmigung der Regierung in Düsseldorf.

§. 15.

Zur Beaufsichtigung und Beschützung der Meliorationsanlagen sollen mindestens zwei Grabenaufseher vom Vorstande auf den Vorschlag des Vorstehers angestellt werden. Die Anstellung derselben erfolgt auf Kündigung und unter der Bestätigung des Landraths zu Neuß. Die Grabenaufseher werden als Feld- und Buschhüter vereidet; sie müssen den Anweisungen des Vorstandes pünktlich Folge leisten und können von demselben mit Verweis und Geldbuße bis zu Einem Thaler bestraft werden.

trzéj członkowie włącznie przełożonego są zebrani. W zebraniach przewodniczy przełożony i stanowi przy równości głosów.

Termin rocznego głównego zebrania może uchwałą przełożeństwa na inny miesiąc być odłożony.

§. 13.

Członkowie przełożeństwa zawiadują urząd honorowy. Nie pobierają za połączone z swą funkcyą podróże i usiłowanie żadnéj remuneracyi. Tylko, jeżeli deputowanym przez przełożonego wykonanie specyalnych czynności jest poruczoném, którym poleceniom oni zadosyć uczynić są obowiązani, ciż mają pretensyę o zwrócenie swych gotowych wydatków.

§. 14.

Rendant towarzystwa zarządza kasę takowego według udzielić się mającéj mu przez przełożeństwo instrukcyi. Jego umieszczenie nastąpi w drodze wypowiedzialnéj umowy przez przełożeństwo, od którego również względem wysokości salaryi i kaucyi potrzebne ustanowienia wychodzą. Wybór rendanta, oznaczenie przez niego złożyć się mającéj kaucyi i umowa umieszczenia potrzebuje potwierdzenia Regencyi w Duesseldorfie.

§. 15.

Na dozorowanie i ochronę zakładów melioracyjnych przynajmniéj dwaj dozorcy rowów przez przełożeństwo na propozycyę przełożonego umieszczeni być mają. Ich umieszczenie nastąpi na wypowiedzenie i z potwierdzeniem landrata w Neuss. Dozorcy rowów jako strażnicy polowi i leśni pod przysięgą zobowiązani zostają; muszą rozporządzeniom przełożeństwa ściśle za dosyć uczynić i mogą przez niego naganą i karą pieniężną aż do jednego talara być ukarani.

§. 16.

Die Meliorationsgenossenschaft ist der Aufsicht des Staates unterworfen. Das Aufsichtsrecht wird von dem Kreislandrathe in Neuß, von der Regierung in Düsseldorf als Landes-Polizeibehörde und von dem Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten gehandhabt in dem Umfange und mit den Befugnissen, welche den Aufsichtsbehörden der Gemeinden zustehen.

§. 17.

Abänderungen des vorstehenden Statuts können nur unter landesherrlicher Genehmigung erfolgen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Berlin, den 16. Januar 1860.

(L. S.) Wilhelm, Prinz von Preußen, Regent.

Simons. Gr. v. Pückler.

§. 16.

Towarzystwo melioracyjne ulega dozorowi Rządu. Prawo dozoru wykonywa się przez landrata powiatowego w Neuss, przez Regencyę w Duesseldorfie jako krajową władzę policyiną i przez Ministra dla spraw gospodarskich w objętości i z prawami, które władzom dozorczym gmin służą.

§. 17.

Zmiany niniejszego statutu mogą tylko pod Monarszém przyzwoleniem nastąpić.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan w Berlinie, dnia 16. Stycznia 1860.

(L. S.) Wilhelm, Xiążę Pruski, Regent.

Simons. Hr. Pueckler.

(Nr. 5172.) Allerhöchster Erlaß vom 23. Januar 1860., betreffend die Abänderung des Schlußsatzes des §. 43.b. des Reglements für die Feuersozietät der Ostpreußischen Landschaft vom 30. Dezember 1837., unter Berücksichtigung der durch die Allerhöchsten Erlasse vom 21. September 1848. und 6. April 1858. bestätigten Zusätze zu diesem Paragraphen.

Auf Ihren Bericht vom 13. Januar d. J. will Ich an Stelle des Schlußsatzes des §. 43.b. des Reglements für die Feuersozietät der Ostpreußischen Landschaft vom 30. Dezember 1837. (Gesetz-Sammlung für 1838. S. 159. ff.), sowie der durch die Orders vom 21. September 1848. und 6. April

(No. 5172.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 23. Stycznia 1860., tyczące się zmiany zdania końcowego §. 43. *b.* regulaminu dla towarzystwa ogniowego wschodnio-Pruskiego ziemstwa z dnia 30. Grudnia 1837., pod uwzględnieniem Najwyższemi rozporządzeniami z dnia 21. Września 1848. i 6. Kwietnia 1858. potwierdzonych dodatków do tegoż paragrafu.

Na sprawozdanie WPana z dnia 13. Stycznia r. b. potwierdzam w miejsce zdania końcowego §. 43. *b.* regulaminu dla towarzystwa ogniowego wschodnio-Pruskiego ziemstwa z dnia 30. Grudnia 1837. (Zbiór praw za rok 1838. str. 159 nast.), jako też rozkazami z dnia 21. Września 1848.

1858. bestätigten Zusätze zu diesem Paragraphen, unter Berücksichtigung des Beschlusses des 23. Generallandtags der Ostpreußischen Landschaft, folgende Bestimmungen genehmigen:

Die Anschaffung aller Spritzen, mit Ausnahme der Handspritzen, soll mit dreißig Prozent ihres Werthes prämiirt, jedoch das Maximum der Prämie auf neunzig Thaler für jede Spritze beschränkt werden. Mit Ausnahme der Handspritzen sollen an allen Spritzen, welche im Gebrauch zum Löschen des Feuers an den bei der landschaftlichen Feuersozietät versicherten Gebäuden beschädigt worden sind, die Instandsetzungskosten ersetzt werden. — Die Entschädigungsansprüche Hinsichts der Instandsetzungskosten müssen jedoch bei Verlust des Rechts auf Ersatz innerhalb dreier Monate, vom Tage des Brandschadens an gerechnet, bei der General-Feuersozietäts-Direktion der Ostpreußischen Landschaft angemeldet werden.

Dieser Mein Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zu publiziren und übrigens das Weitere von Ihnen zu veranlassen.

Berlin, den 23. Januar 1860.

Im Namen Sr. Majestät des Königs:

Wilhelm, Prinz von Preußen, Regent.

Gr. v. Schwerin.

An den Minister des Innern.

i 6. Kwietnia 1858. potwierdzonych dodatków do tegoż paragrafu, pod uwzględnieniem uchwały 23. walnego sejmu wschodnio-Pruskiego ziemstwa, następujące postanowienia:

Obmyślenie czyli przysposobienie wszystkich sikawek z wyjątkiem sikawek ręcznych ma po trzydzieści od sta ich wartości być premiowaném, jednakowoż maxymum premii na dziewięćdziesiąt talarów za każdą sikawkę być ograniczoném. Z wyjątkiem sikawek ręcznych przy wszystkich sikawkach, które przy używaniu do gaszenia ognia przy budynkach zabezpieczonych u ziemskiego towarzystwa ogniowego uszkodzone zostały, koszta reparacyi wynagrodzone być mają. — Pretensye o wynagrodzenie co do kosztów reparacyi muszą jednakowoż pod utratą prawa do zwrócenia w przeciągu trzech miesięcy, od dnia szkody ogniowéj rachując u generalnéj dyrekcyi towarzystwa ogniowego wschodnio-Pruskiego ziemstwa być zameldowane.

Niniejsze Moje rozporządzenie przez Zbiór praw ma być publikowaném i z resztą dalsze rozporządzenie przez WPanów wydaném.

Berlin, dnia 23. Stycznia 1860.

W imieniu Najjaśniejszego Króla:

Wilhelm, Xiążę Pruski, Regent.

Hr. Schwerin.

Do Ministra spraw wewnętrznych.

(Nr. 5173.) Bekanntmachung, betreffend die unter dem 16. Januar 1860. erfolgte Allerhöchste Genehmigung des von der Bergbau-Aktiengesellschaft Pluto zu Essen nach dem Generalversammlungs-Protokolle vom 27. Oktober 1859. beschlossenen, in neun Artikeln zusammengestellten Nachtrags zu den unter dem 11. Mai 1857. bestätigten Statuten und der danach beabsichtigten Ausgabe von Prioritäts-Stammaktien im Betrage von 250,000 Rthlrn. Vom 27. Januar 1860.

Se. Königliche Hoheit der Prinz-Regent haben, im Namen Sr. Majestät des Königs, mittelst Allerhöchsten Erlasses vom 16. Januar d. J. geruht, den von der Bergbau-Aktiengesellschaft Pluto zu Essen nach dem Generalversammlungs-Protokolle vom 27. Oktober 1859. beschlossenen, in neun Artikeln zusammengestellten Nachtrag zu den unter dem 11. Mai 1857. bestätigten Statuten und die danach beabsichtigte Ausgabe von Prioritäts-Stammaktien im Betrage von 250,000 Rthlrn. zu genehmigen, was hierdurch nach Vorschrift des §. 3. des Gesetzes über die Aktiengesellschaften vom 9. November 1843. mit dem Bemerken zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird, daß der Allerhöchste Erlaß nebst dem Statuten-Nachtrage durch das Amtsblatt der Königlichen Regierung zu Düsseldorf bekannt gemacht werden wird.

Berlin, den 27. Januar 1860.

Der Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten.

v. d. Heydt.

(No. 5173.) Obwieszczenie, tyczące się pod dniem 16. Stycznia 1860. nastąpionego Najwyższego potwierdzenia przez towarzystwo akcyine górnictwa Pluto w Essen według protokułu walnego zebrania z dnia 27. Października 1859. uchwalonego w dziewięciu artykułach ułożonego dodatku do potwierdzonych pod dniem 11. Maja 1857. statutów i zamierzonego w téj mierze wydania upierwszonych akcyi źródelnych w ilości 250,000 talarów. Z dnia 27. Stycznia 1860.

Jego Królewska Wysokość Xiążę Regent, w imieniu Najjaśniejszego Króla Najwyższém rozporządzeniem z dnia 16. Stycznia r. b. raczył przez górnicze towarzystwo akcyine Pluto w Essen według protokułu walnego zebrania z dnia 27. Października 1859. uchwalony w dziewięciu artykułach zebrany dodatek do potwierdzonych pod dniem 11. Maja 1857. statutów i w téj mierze zamierzone wydanie upierwszonych akcyi źródelnych w ilości 250,000 talarów przyzwolić, co się niniejszém według przepisu §. 3. ustawy względem towarzystw akcyinych z dnia 9. Listopada 1843. z tém nadmienieniem do publicznéj wiadomości podaje, iż Najwyższe rozporządzenie wraz z dodatkiem do statutów przez dziennik urzędowy Królewskiéj Regencyi w Duesseldorfie ogłoszonym zostanie.

Berlin, dnia 27. Stycznia 1860.

Minister handlu, przemysłu i robót publicznych.

von der Heydt.

(Nr. 5174.) Bekanntmachung, betreffend die unter dem 16. Januar 1860. erfolgte Allerhöchste Bestätigung des Statut-Nachtrags des „Vulcan", Aktiengesellschaft für Hüttenbetrieb und Bergbau zu Duisburg. Vom 27. Januar 1860.

Se. Königliche Hoheit der Prinz-Regent haben, im Namen Sr. Majestät des Königs, mittelst Allerhöchsten Erlasses vom 16. Januar d. J. den von der Generalversammlung des „Vulcan", Aktiengesellschaft für Hüttenbetrieb und Bergbau, unter dem 18. Oktober v. J. beschlossenen, in dem notariellen Akte von demselben Tage enthaltenen Statut-Nachtrag zu bestätigen geruht, was hierdurch nach Vorschrift des §. 3. des Gesetzes über die Aktiengesellschaften vom 9. November 1843. mit dem Bemerken zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird, daß der Allerhöchste Erlaß nebst dem Statut-Nachtrage durch das Amtsblatt der Königlichen Regierung zu Düsseldorf bekannt gemacht werden wird.

Berlin, den 27. Januar 1860.

Der Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten.

v. d. Heydt.

(No. 5174.) Obwieszczenie, tyczące się udzielonego pod dniem 16. Stycznia 1860. Najwyższego potwierdzenia dodatku do statutu »Vulkan« towarzystwa akcyinego dla procederu hut i górnictwa w Duisburg. Z dnia 27. Stycznia 1860.

Jego Królewska Wysokość Xiążę Regent, w imieniu Najjaśniejszego Króla Najwyższém rozporządzeniem z dnia 16. Stycznia r. b. przez walne zebranie »Vulkan« towarzystwa akcyinego dla procederu hut i górnictwa pod dniem 18. Października r. z. uchwalony, w notaryalnym akcie z tego samego dnia zawarty dodatek statutowy potwierdzić raczył, co niniejszém według przepisu §. 3. ustawy względem towarzystw akcyinych z dnia 9. Listopada 1843. z tém nadmienieniem do publicznéj wiadomości się podaje, iż Najwyższe rozporządzenie wraz z dodatkiem statutowym przez dziennik urzędowy Królewskiéj Regencyi w Duesseldorfie ogłoszonym zostanie.

Berlin, dnia 27. Stycznia 1860.

Minister handlu, przemysłu i robót publicznych.

von der Heydt.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Decker).